

日语句子成分的不固定性 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/241/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E5_8F_A5_E5_c105_241798.htm 网友ljks90昨天给我

发邮件，日语老师给他们三个短句（下面 ），意思分别是：有一张白纸、有一张厚纸、有一张印有横线的纸，让他们将三个短句组合成一个长句，意思变为：有一张印有横线的白色厚纸。老师说总共有六种组合方法，也就是可以写出六个句子，但只有一个句子是正确的。ljks90说他只写出一个句子（下面 ），其余五个句子写不出来，请我帮他写一下。

白がある。 厚手がある。 横の引かれたがある。 白い厚手の横の引かれたがある。 看来ljks90完全没有

掌握日语的精髓。一般认为日语有四大特征，其中之一就是句子成分的不固定性。按照日语语法，一个句子，除了谓语永远放在最后面，位置是固定的之外，其它句子成分（主语、宾语、定语、状语、补语）的位置都是不固定的，理论上讲可以任意组合。在ljks90这个例子中，谓语（がある）的位置是固定的，而三个定语（白い、厚手、横の引かれた）的位置是不固定的，因此我们可以写出六个句子，请看：

白横の引かれた厚手がある。 厚手の横の引かれた白がある。 白い厚手の横の引かれたがある。 厚手の白横の引かれたがある。 横の引かれた白い厚手がある。

横の引かれた厚手の白がある。但是这样一来，必然会使这六个句子产生歧义（ambiguity）。比如第一个句子“白横……”，它的意思变成有一张厚纸，但不是白色的，而是其它颜色的，比如粉色的，上面印有白色的横线，与老师

要求的意思完全不同。因此在这六个句子中，前面四个是有歧义的（请看下面括号中的内容），只有最后两个是没有歧义的，符合老师要求的意思。「白い横」の引かれた厚手のがある。「厚手の横」の引かれた白いがある。「白い厚手の横」の引かれたがある。「厚手の白い横」の引かれたがある。「横」の引かれた白い厚手のがある。「横」の引かれた厚手の白いがある。奇怪的是老师认为这六个句子中，只有一个句子是正确的，我实在不能理解。事实上，最后两个句子的意思是完全相同的，无法说哪一个更正确。我建议ljk90把这个帖子拿给老师瞧一瞧，看看是不是他说错了。总之，不管谁对谁错，希望这个帖子能够让日语初学者了解日语句子成分的不固定性特征。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com